

1. Record Nr.	UNISA996449435503316
Titolo	Francesco da Barberino al crocevia : Culture, società, bilinguismo // Antonio Montefusco, Sara Bischetti
Pubbl/distr/stampa	Berlin ; ; Boston : , : De Gruyter, , [2021] ©2021
ISBN	3-11-059064-6
Descrizione fisica	1 online resource (VII, 222 p.)
Collana	Toscana Bilingue. Storia sociale della traduzione medievale / Bilingualism in Medieval Tuscany , , 2627-9762 ; ; 1
Disciplina	851.1
Soggetti	FOREIGN LANGUAGE STUDY / Romance Languages (Other)
Lingua di pubblicazione	Italiano
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di contenuto	Frontmatter -- English preface -- Indice -- Francesco da Barberino e i Documenti d'Amore: una premessa -- Il punto sui manoscritti dei Documenti d'Amore -- Varianti ed errori nei versi volgari dei codici autografi dei Documenti d'Amore (Barb. lat. 4076 e 4077) -- Per l'edizione (digitale e non) dei Documenti d'Amore -- Per l'edizione scientifica digitale dei Documenti d'Amore di Francesco da Barberino: modelli, metodi e strumenti -- Alcune questioni sul tradurre la glossa dei Documenti d'Amore di Francesco da Barberino -- Francesco da Barberino e la parola delle immagini nei Documenti d'Amore -- La divinazione nei Documenti d'Amore: tra prassi giuridica e disciplina della parola -- Immagini
Sommario/riassunto	Francesco da Barberino, a contemporary of Dante (1264-1348), was a Florentine notary. Remembered for the first testimony of the circulation of the Commedia, he is also known for an ample and composite literary production, both in Latin and the vernacular. Francesco spent part of his life as notary at the service of the bishops of Florence, so that his works reveal a remarkable culture, influenced by his juridical training and notarial career. In particular, his allegorical and didactical poem, called Documenta Amoris, represents an interesting case of a complex interplay of texts and pictorial illustrations. In fact, the work includes a vernacular poem alongside a translation and a commentary both in Latin, and it is also accompanied by a series of illuminations: all the

texts and the whole paratextual structure derive directly from the author himself, as witnessed by two Vatican MSS (Barb. 4076 and 4077). Composed at the same time, the Documenta Amoris are a sort of orthodox contrappunto of the Commedia, in which Dante's linguistic experimentation is substituted by Francesco's rigid bilingualism. This book provides one of the first interpretations of this fundamental figure of 14th-century Florentine culture.

Il notaio Francesco da Barberino (1264-1348) è solitamente ricordato perché testimone della prima circolazione della Commedia. Nella sua vasta opera emerge l'importanza dei Documenti d'Amore, un ambizioso progetto letterario bilingue e multimediale che ci è trasmesso da due manoscritti redatti sotto il controllo dell'autore. Questo volume propone uno studio dell'opera da molteplici punti di vista, storico, paleografico, letterario.

---